

美国习惯用语：政客的惯用手段 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E4_B9_A0_E6_c96_646052.htm 导读：今天的美国习惯用语，百考试题小编将带各位一起来学习：政客的惯用手段。第一个习惯用语是：bandwagon。Bandwagon是奏乐彩车。在无线电和电视问世以前，政界人士向民众作宣传的手段之一是：雇几名乐师让他们在装点着各色旗帜、张贴着标语口号的马车上穿过大街小巷、一路演奏响彻云霄的乐曲引起公众的注意。这时同在车上的那位政要就可以向凑热闹的人群发表演说、宣传他的政见了。如果车上的那位是个深得民心的大人物的话，那些地位略低的政客就会设法跳上这辆奏乐彩车，站在那位大人物身边，向公众显示自己和大人物的关系密切，目的是沾点儿光。马拉的bandwagon虽然早已进了历史博物馆，但是人们至今还常借用bandwagon这个词的比喻意义，即“潮流、得人心的声势”。人们常用

“jump/climb/get on the bandwagon”来表示“见风使舵、趋炎附势”的意思。例句-1：When the President enjoyed high ratings, candidates for Congress joined his bandwagon in the hope that some of his popularity will help them. Now that the President's ratings are dropping, some of them are jumping off his bandwagon. 当总统在民意测验中看好的时候，议员候选人都趋炎附势，希望借总统声望的光。但是近来总统在民意测验中显露出颓势，许多人就开始弃他而去。第二个习惯用语是：ride on the coattails。Coattails原来指燕尾服。过去政界人士到各地去开展竞选运动时，往往要穿coattails。On the coattails字面上的解

释是依附在他人礼服的燕尾上，引申为“借助他人的政治声望得益”。这个短语经常与动词ride搭配构成一个形像生动的画面：穿燕尾服的大人物青云直上，而骑在燕尾上的小仆们也像搭便车一样毫不费力地飞黄腾达起来了。例句-2

: Governor Smith appears to be way out ahead candidates, for county offices are flocking to ride on his coattails and improve their chances of winning their own races. 史密斯州长看来遥遥领先于其他候选人，因为争取县级官职的人都纷纷依附在他的麾下，想靠他提携谋个一官半职。第三个习惯用语是：run scared。政坛风云是变幻不定的，所以即使是胜券在望的候选人也会嘱咐他的竞选班子万万不可大意，要“run scared”。Run scared的含义是“像处于失败的威胁中一样全力以赴地努力工作”，类似于汉语中常说的“居安思危”。例句-3：Listen people -- the Senator is 25 points ahead in the polls but he wants us to keep running scared like we 're way behind. So Let 's keep working as hard as we can until the polls open election day. 各位听着，参议员的民意调查结果领先二十五分，但是他要求我们毫不懈怠地继续努力，就像我们仍大大落后于他人一样。所以我们得全力以赴地工作，直到选举日投票站开始投票那一刻。相关推荐：#0000ff>美国习惯用语：政坛上的“肥猫” #0000ff>美国习惯用语：候选人的得力助手 #0000ff>美国习惯用语：不要在河中央换马 #0000ff>美国习惯用语：全盘听信-彻底上当 #0000ff>美国习惯用语：穿上衬衫-冷静一下 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com